

H 19

OXFORD HIGHER SCHOOL CERTIFICATE EXAMINATION, 1946

WEDNESDAY, JULY 3. TIME ALLOWED—3 HOURS

French II P

[*For candidates who do not seek Distinction*]

1. Translate into English :—

Les Bretons appellent novembre d'un nom expressif: le mois noir. Les délicates teintes bleues qui parent les horizons, sous la lumière d'automne, alors se foncent et se rembrunissent. Avec les brouillards qui vont s'épaississant, une sorte de tristesse grise, flottante d'abord et biéntôt, pour ainsi dire, figée, enveloppe silencieusement les choses. . . . Rien de plus impressionnant que le trajet de Quimper à Spézet, en cette saison, que la traversée de la Montagne-Noire dans le mois noir. On est à peine hors des faubourgs de la ville que déjà un vent plus âpre vous fouette le visage. La route côtoie quelque temps des collines rousses, des vallées vertes, d'un vert ambré; un reste de Cornouailles vous accompagne de sa gaieté de pays heureux. Puis, brusquement, l'ascension commence vers une contrée toute différente. Il semble que l'on monte une à une les marches d'un grand escalier sombre. Et, des deux côtés, c'est le désert, une terre décolorée, rigide, vraiment funèbre. Peu ou point d'arbres, ou bien de petits chênes souffreteux, avec des contorsions d'infirme, et, ça et là, de rares bouquets de pins, pareils à des témoins mélancoliques gémissant sur la désolation d'alentour. On ne trouve pas, sur tout le parcours, une seule de ces auberges rurales, décorées, en guise d'enseigne, d'une touffe de gui ou de laurier, qui jalonnent d'ordinaire les chemins bretons.

2. Translate into French :—

It was almost night when she returned to the market square. The band was playing ; there seemed to have been some kind of meeting ; and the square was thick with people, and not only youths and girls but older folks too, people of all ages. Something had certainly happened to the town. You could feel it in the very air. Dunbury really was coming back to life. But unfortunately Hope, in her present mood, could not enjoy the spectacle. They seemed to her a lot of dull fools. Now and then, as she slowly moved round the edge of the square, for the crowd was thick in the centre where the band was, one or two of them recognized her, and several young men were about to tell her that the weather had cleared up a little, but though their mouths opened no sound came out of them when they saw her cold look. Most of the people there, however, were too busy exchanging news and views, or, if they were nearer the centre, too much occupied in listening to their band to bother about her.

3. Write a short essay in French (*not more than 250 words*) on **one of the following subjects :—**

- (a) Le rôle des États-Unis dans le monde de l'avenir.
- (b) 'Lire des romans, c'est perdre son temps.'—
Qu'en pensez-vous ?
- (c) Tracer le tableau de la vie journalière telle que vous vous imaginez qu'elle sera vers l'an 2046.